



GESUCH ZUR AUSÜBUNG DER POLITISCHEN RECHTE
DEMANDE D'EXERCICE DES DROITS POLITIQUES
RICHIESTA DI ESERCIZIO I DIRITTI POLITICI
APPLICATION TO EXERCISE POLITICAL RIGHTS

Bitte in Blockschrift ausfüllen / Prière de remplir en caractères d'imprimerie /
Compilare in stampatello / Block letters please

Empfänger / Destinataire / Destinatario / Recipient

- Dieses Formular **an die schweizerische Vertretung**, bei der Sie angemeldet sind, zurücksenden
(*bei Wohnsitz im Fürstentum Liechtenstein: Ausweisstelle St. Gallen, Oberer Graben 32, CH-9001 St. Gallen*)
- **À renvoyer à la représentation suisse** à laquelle vous êtes annoncé(e)
(*avec domicile au Liechtenstein : Bureau des passeports de Saint-Gall, Oberer Graben 32, CH-9001 Saint-Gall*)
- **Inviare questo modulo alla rappresentanza svizzera** presso la quale è annunciato(a)
(*con domicilio in Liechtenstein : Ufficio dei passaporti di San Gallo, Oberer Graben 32, CH-9001 San Gallo*)
- **Return this form to the Swiss representation** with which you are registered
(*with residence in Liechtenstein: Passport Office St Gallen, Oberer Graben 32, CH-9001 St. Gallen*)

1. Personendaten / Données personnelles / Dati personali / Personal data

Name: Vorname(n):
Nom: Prénom(s):
Cognome: Nome(i):
Name: First name(s):

Ledigname:
Nom de célibataire:
Cognome da nubile/celibe:
Unmarried name

Geburtsdatum / date de naissance / data di nascita / date of birth:

Geburtsort / lieu de naissance / luogo di nascita / place of birth:

Geschlecht / sexe / sesso / sex:

Zivilstand / Etat civil / Stato civile / Marital status: seit / depuis / da / since:

Name / Vorname des Vaters:
Nom / prénom du père:
Cognome / nome del padre:
Father's name and first name:

Name / Vorname der Mutter:
Nom / prénom de la mère:
Cognome / nome della madre:
Mother's name and first name :

Genauere Adresse im Ausland:
Adresse exacte à l'étranger:
Indirizzo esatto all'estero:
Address abroad:

2. Gesuch / Demande / Richiesta / Application

Ich wünsche, gestützt auf das Bundesgesetz vom 26. September 2014 über Schweizer Personen und Institutionen im Ausland (ASG) und die Verordnung vom 7. Oktober 2015 über Schweizer Personen und Institutionen im Ausland (V-ASG), meine politischen Rechte im Bund auszuüben.

Conformément à la loi fédérale du 26 septembre 2014 sur les personnes et les institutions suisses à l'étranger (LSEtr) et à l'ordonnance du 7 octobre 2015 sur les personnes et les institutions suisses à l'étranger (OSEtr), je désire exercer mes droits politiques en matière fédérale.

Conformemente alla legge federale del 26 settembre 2014 concernente persone e istituzioni svizzere all'estero (LSEst) e all'ordinanza del 7 ottobre 2015 concernente persone e istituzioni svizzere all'estero (OSEst), desidero esercitare i miei diritti politici in materia federale.

Pursuant to the Federal Act of 26 September 2014 on Swiss Persons and Institutions Abroad and the Ordinance of 7 October 2015 on Swiss Persons and Institutions Abroad I wish to exercise my political rights to vote in federal matters.

3. Stimmgemeinde/Commune de vote/Comune di voto/Electoral commune

3.1 Letzte Wohnsitzgemeinde als Stimmgemeinde / Dernière commune de domicile comme commune de vote / Ultimo comune di domicilio come comune di voto / Last place of residence as electoral commune

Nach Artikel 18 Absatz 1 ASG üben Auslandschweizerinnen und -schweizer ihre politischen Rechte in ihrer letzten Wohnsitzgemeinde aus. Um Ihr Stimmrecht auszuüben, geben Sie bitte unten Ihre letzte Wohnsitzgemeinde in der Schweiz an.

En conformité avec l'article 18 alinéa 1 de la LSEtr, les Suisses de l'étranger exercent leur droit de vote dans leur dernière commune de domicile. Afin d'exercer votre droit de vote, veuillez indiquer ci-dessous votre dernière commune de domicile en Suisse.

Ai sensi dell'articolo 18 capoverso 1 della LSEst gli Svizzeri all'estero esercitano il loro diritto di voto nel loro ultimo comune di domicilio. Per esercitare il vostro diritto di voto vogliate indicare qui di seguito il vostro ultimo comune di domicilio in svizzera.

Pursuant to article 18 para 1 of the Federal Act on Swiss Persons and Institutions Abroad, the Swiss living abroad exercise their political rights in their last place of residence. Please indicate your last place of residence in Switzerland hereafter.

PLZ NPA NPA ZIP	Wohnsitzgemeinde Commune de domicile Comune di domicilio Place of residence	Kanton Canton Cantone Canton	Von (tt/mm/jjjj) bis (tt/mm/jjjj) De (jj/mm/aaaa) à (jj/mm/aaaa) Da (gg/mm/aaaa) a (gg/mm/aaaa) From (dd/mm/yyyy) to (dd/mm/yyyy)

3.2 Letzter politischer Wohnsitz / Dernier domicile politique / Ultimo domicilio politico / Last political residence

Haben Sie, gemäss Art. 3 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte vom 17. Dezember 1976, Ihr Stimmrecht bisher in einer Gemeinde ausgeübt, die nicht ihrer letzten Wohnsitzgemeinde entspricht, geben Sie bitte diese ebenfalls an.¹

En conformité avec l'art. 3 de la Loi fédérale sur les droits politiques du 17 décembre 1976, si jusqu'à présent vous avez exercé vos droits politiques dans une commune qui ne correspond pas à votre dernière commune de domicile, veuillez également l'indiquer².

Secondo l'art. 3 della Legge federale sui diritti politici del 17 dicembre 1976, se finora avete esercitato i vostri diritti politici in un comune che non corrisponde al vostro ultimo comune di domicilio, vogliate pure indicarlo³.

Pursuant to art. 3 of the Federal Act on Political Rights of 17 December 1976, if until now you have exercised your political rights in an electoral commune that does not correspond with your last place of residence, please indicate, as well⁴.

PLZ NPA NPA ZIP	Politischer Wohnsitz Domicile politique Domicilio politico Political residence	Kanton Canton Cantone Canton	Von (tt/mm/jjjj) bis (tt/mm/jjjj) De (jj/mm/aaaa) à (jj/mm/aaaa) Da (gg/mm/aaaa) a (gg/mm/aaaa) From (dd/mm/yyyy) to (dd/mm/yyyy)

3.3 Heimatgemeinde als Stimmgemeinde / Lieu d'origine comme commune de vote / Comune di origine come comune di voto / Place of origin as electoral commune

Verfügen Auslandschweizerinnen und -schweizer über keine ehemalige Wohnsitzgemeinde in der Schweiz, so üben sie nach Artikel 18 Absatz 2 ASG ihr Stimmrecht in ihrer Heimatgemeinde aus. Haben sie mehrere Heimatgemeinden, so üben sie es in der Heimatgemeinde ihrer Wahl aus. Bitte geben Sie an, in welcher Heimatgemeinde Sie Ihr Stimmrecht ausüben möchten.

En conformité avec l'article 18 alinéa 2 de la LSEtr, s'ils n'ont pas de commune de domicile, les Suisses de l'étranger exercent leur droit de vote dans leur commune d'origine. S'ils ont plusieurs communes d'origine, ils l'exercent dans la commune d'origine choisie. Veuillez indiquer dans quelle commune d'origine vous souhaitez exercer vos droits politiques.

Ai sensi dell'articolo 18 capoverso 2 della LSEst, se non hanno un comune di domicilio, gli Svizzeri all'estero esercitano il diritto di voto nel loro comune d'origine. Se hanno diversi comuni d'origine, lo esercitano nel comune d'origine prescelto. Vogliate indicare in quale comune di origine desiderate esercitare il vostro diritto di voto.

¹ Auslandschweizerverordnung (V-ASG) von 7. Oktober 2015, Art. 7 Abs.3 Bst. e

² Ordonnance sur les Suisses de l'étranger (OSEtr) du 7 octobre 2015 art. 7 al. 3, let. e

³ Ordinanza sugli Svizzeri all'estero (OSEst) del 7 ottobre 2015, art. 7 cpv. 3 let. e

⁴ Ordinance of 7 October 2015 on Swiss Persons and Institutions Abroad, art, 7 para 3 let. e

If the Swiss abroad do not have any previous place of residence in Switzerland, they exercise their political rights pursuant to article 18 para 2 of the Federal Act on Swiss Persons and Institutions Abroad in their place of origin. If they have more than one place of origin, they choose one of them. Please indicate in which place of origin you wish to exercise your political rights.

PLZ NPA NPA ZIP	Heimatgemeinde Commune d'origine Comune di origine Place of origin	Kanton Canton Cantone Canton	Auswahl Souhait Scelta Choice
			<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>

4. Gewünschte Korrespondenzsprache / Langue de correspondance souhaitée / Lingua di corrispondenza desiderata / Requested language

- Deutsch / allemand / tedesco
- Französisch / français / francese
- Italienisch / italien / italiano
- Rätoromanisch / romanche / romancio

Ort:

Lieu:

Luogo:

Place:

Datum:

Date:

Data:

Date:

Unterschrift:

Signature:

Firma:

Signature:

5. Strafrechtlicher Hinweis / référence aux conséquences pénales / riferimento alle conseguenze penali / reference to criminal consequences

Wer unbefugt an einer Wahl oder Abstimmung oder an einem Referendums- oder Initiativbegehren teilnimmt, macht sich gemäss Art.282 des Schweizerischen Strafgesetzbuches strafbar.

Celui qui, sans en avoir le droit, aura pris part à une élection, à une votation ou signé une demande de référendum ou d'initiative, se rend punissable selon l'art. 282 du Code pénal suisse.

Chiunque, senza diritto, partecipa a un'elezione o a una votazione ovvero firma una domanda di referendum o d'iniziativa, si rende punibile ai sensi dell'art. 282 del Codice penale svizzero.

Any unauthorized person who participates in an election or a vote, or signs a request for a referendum or an initiative, can be held criminally liable in accordance with art. 282 of the Swiss Criminal Code.